



**CENTRE BENINOIS DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE**

# **LANGAGE & DEVENIR**

**N° 22**

**1<sup>er</sup> semestre 2013**

**REVUE SEMESTRIELLE  
DU CENTRE NATIONAL DE LINGUISTIQUE APPLIQUEE**

**CENALA 2013**

©L&D-Cenala/Cbrst  
06 B.P. 730 - E.mail : [cenala\\_benin@yahoo.fr](mailto:cenala_benin@yahoo.fr)  
Cotonou (République du Bénin)  
Juillet 2013

**ISSN 1659 - 5033**

## **LANGAGE & DEVENIR**

### **Directeur de Publication**

Toussaint Yaovi TCHITCHI

Directeur du Centre national de linguistique appliquée

### **COMITE SCIENTIFIQUE**

**Ascencion BOGNIAHO (Cotonou)**

**Lebene BOLOUVI (Lomé)**

**Maxime da CRUZ (Cotonou)**

**Marc-Laurent HAZOUME (Cotonou)**

**Adrien HUANNOU (Cotonou)**

**Akanni Mamoud IGUE (Cotonou)**

**Félix Abiola IROKO (Cotonou)**

**Gabriel MBA (Yaoundé)**

**Komlan Messan NUBUKPO (Lomé)**

**Etienne SADEMOUO (Yaoundé)**

**Issa TAKASSI (Lomé)**

### **COMITE DE REDACTION**

**Médard Dominique BADA**

**Blaise C. DJIHOUESSI**

**Anastase G. FANDOHAN**

**Flavien GBETO**

**Micheline HADONOU**

**Séverin-Marie KINHOU**

**Léonard A. KOUSSOUHON**

**Toussaint Yaovi TCHITCHI**

**C. Zéphirin TOSSA**

### **SECRETARIAT/DIFFUSION**

**Martial FOLLY**

**Christophe TONON**

**Paul H. AÏKPO**

**Elie YEBOU**

**Elie FANGNINO**



## SOMMAIRE

Multilinguisme et convergence culturelle en Afrique, <b>Toussaint Yaovi Tchitchi</b> .....	7
The lexicogrammar of Chimamanda Ngozi adichie's fiction : a systemic functional contribution, <b>Léonard KOUSSOUHON, Ayodele Adebayo ALLAGBE</b> .....	19
Forms and Functions of Coded Languages : A Functional Perspective, <b>Yémalo C. AMOUSSOU</b> .....	45
Towards improving vocabulary achievement of ESL students in Ibadan metropolis – the content – based instruction option, <b>David O. FAKEYE</b> .....	57
Emphatisation et procédés d'emphatisation dans les parlers gbè, <b>Martial FOLLY</b> .....	67
La typologie des verbes dans une langue du continuum gbe, le xwlagbè, <b>Marcellin Zinsou HOUNZANGBE</b> .....	81
La dérivation en cabé : contribution à l'étude de la morphologie lexicale des parlers yoruba, <b>Moufoutaou ADJERAN</b> .....	91
La psychologie et sa dimension professionnelle, <b>Thierry KOUGBEAGBEDE</b> .....	107
Impacting Teacher Self-Development through Effective Supervisory Works in the Context of Competency - Based Approach in the Republic of Benin, <b>Estelle BANKOLE- MINAFLINOU</b> .....	119
Influence des caractéristiques générales des élèves adolescents d'Abomey (Bénin) sur leurs attitudes face au dépistage volontaire du VIH/SIDA, <b>DADELE A. D., FLENON J., BOHISSOU-HOUNNOU S. R. F.</b> .....	135
Le traitement des actes rituels chez les Fang-Ntumu : l'exemple des salutations, <b>Pamphile MEBIANE-AKONO</b> .....	149
La crise des valeurs chez les Baatõmbu, <b>Bienvenu ANTONIO</b> .....	163
Les subventions de l'Etat aux écoles catholiques du Dahomey de 1964 à 1969, <b>Pierre G. METINHOUE</b> .....	181
Les imaginaires socio-politiques chrétiens à travers les conciles de Nicée, Ephèse et Constantinople : les dogmatiques conciliaires comme sécularisation du judeo-christianisme, <b>Eustache Roger Koffi ADANHOUNME</b> .....	195
Le protocole de recherche dans les études littéraires, <b>Ascension BOGNIAHO</b> .....	211
Poétique du drame rwandais à travers <i>Murambi, le livre des ossements</i> de Boubacar Boris Diop, <b>Ayaovi Xolali MOUMOUNI-AGBOKE</b> .....	227
Ngugi wa thiong'o's ideological stance in <i>Devil on the cross</i> , <b>Pamphile Djimon AGOSSOU</b> .....	241
Analyse descriptive des énonciations dans la presse écrite au Bénin : cas des affaires « Tentatives d'empoisonnement et de coup d'Etat contre YAYI BONI », <b>Clémentine LOKONON</b> .....	257
Lire <i>Les Rayons et les ombres</i> de Victor Hugo en classe Terminale, <b>Okri Pascal TOSSOU</b> .....	271
Political Corruption and Intellectual Activism in Henrik Ibsen's <i>An Enemy of the People</i> , <b>Paméssou WALLA</b> .....	281
<b>Comptes rendus de travaux : Des noms et des hommes : aspects anthropologique et linguistique du nom dans l'aire culturelle ajatado</b> .....	293



# EMPHATISATION ET PROCÉDES D'EMPHATISATION DANS LES PARLERS GBE

Par

**Martial FOLLY**

Doctorant en linguistique

E.mail : follymar05@yahoo.fr

## Résumé

S'appuyant sur un certain nombre de travaux, ce travail intitulé "*Emphatisation et procédés d'emphatisation dans les parlers gbe*" revisite les procédés d'emphatisation dans les parlers -gbè dans une perspective typologique. De cette analyse, il ressort : (i) que /wè, èyí, yí, yé, ní, ò, à, yá / constituent des marques pour mettre en emphase ; (ii) que dans les procédés de mise en emphase que sont la focalisation et la topicalisation, la position de ces morphèmes par rapport à l'élément mis en emphase est identique pour tous les parlers -gbè ciblés dans cette étude. Il a été noté aussi que l'emphatisation peut porter sur n'importe quel constituant syntaxique, mais la topicalisation est toujours portée sur le nominal.

## Enyótá

Èdócé cì mi ná nyikó nú bé "èkpédónyikó alo nùxú jí lè ègbè ciwo lè bènèfòdé yì -gbè nó nò gwinú nó lè yòyómè" ná yi mì tró kpó lehan cì èkpédónyikó alo nùxú jí zanzanwo yí nó dó lè ègbècelòwomè. Ènúdúkukúlò na yí mì dè ènú ciwo nyí ènúdèkénmè nó ègbècèwo lè zanzancéwo monú da sín . Nó ègbècèwo ò , mi kpó / wè, èyí, yí, yé, ní, ò, à, yá / shigbè èkpédónyikójídòwanuwo nene.

## Xó sèsinxwenà

Gbon azò e è ko wa le gblamé ò , azò eló e nyí nùdè jí tédè dò xogbe me gbejé lè nuwiwa mǎhun nò nyigbón dó gbe lé mè . Nù e tón sín mé e wé nyí dè /wè, èyí, yí, yé, ní, ò, à,yá/ nyí nù e è nò zán dó wá nù mǎhun e . Nù mǎhun le sín tèn kpó nù e sódó ajo e è dè nyí nù d okpó dò gbe dōkpó ò dò gbe e mǐ dó mà nù le e mè. Nù bǐ wè e hen ò, e nǎ sódó ajo dò xogbe mè.

## Introduction

La nécessité de déterminer un morphème type et une règle qui s'appliqueraient aux parlers gbè sur le plan de la mise en emphase nous a conduit à nous intéresser à l'emphatisation et aux procédés d'emphatisation dans les parlers constituant ce continuum dialectal. Notre intention dans le cadre de ce travail n'est pas de présenter une étude comparative des parlers -gbè en général, mais une étude comparative des procédés d'emphatisation de quelques parlers, que nous avons logés dans deux sous-ensembles (le fongbè, l'ajagbè et quelques parlers qui leur sont proches) en nous basant sur le trait typologique que constituait pour nous le morphème pluralisateur qui est /-lé/ pour certains (fongbè et ses parlers proches) et /-wó/ pour d'autres (ajagbè et ses parlers proches).

## 1. Typologies et tendances

Les parlers gbè sont caractérisés par une tendance au monosyllabisme que l'on peut observer à partir des types structuraux canoniques, une dérivation nominale thématique, à valeur LN

sous forme d'un préfixe à signifiant vocalique et la dérivation par gémation, à valence LV, à valeur de nom d'action.

### 1.1. La dérivation nominale thématique

Les dérivatifs thématiques suivants ont été identifiés dans les différents parlers:

- en fɔn-, gun-, wemè- et maxígbè, nous avons noté l'existence de deux dérivatifs thématiques à savoir, /à-/ , /ò-/ comme l'illustrent les termes àsá "cuisse", òhùn "sang", ànó "sein", òsó "montagne", àkú "saison sèche", òzǎn "nuit", àsú "mari", òfún "poil";
- en ayizógbè, un seul dérivatif thématique a été identifié. Il s'agit de /à-/ , comme il est attesté dans àsú "mari", àyì "terre";
- en tɔ́fín, les dérivatifs suivants ont été identifiés : /ò-/ , /è-/ , /ǎ-/ , /a-/ , comme dans les exemples suivants : òfún "poil", òxú "os", emε "personne", efèn "griffe, ongle", òvòn "pagne", òlò "main", afín "cendre", aɖu "dent".
- en ajá, gen et wací nous avons identifié deux dérivatifs thématiques, /è-/ , /à-/ que nous retrouvons dans les exemples suivants : èdà "cheveux", àkú "pied", ètó "montagne", ànó "sein", èzán "nuit", àvǎ "guerre". Ici, nous avons noté que le dérivatif /è-/ en wací peut se réaliser /à-/ , un son vocalique central comme dans (òtó "montagne");
- trois dérivatifs thématiques ont été identifiés en xwlagbè. Il s'agit de /ǎ-/ , /è-/ , /à-/ comme l'illustrent les exemples òhùn "sang", èxò "case", àtón "cinq";
- en xwedǎgbè, on note également l'existence de deux dérivatifs thématiques qui sont /ì/ , /ò-/ comme dans ixò "case", òsú "mari".

Encore appelés préfixes nominaux (Tchitchi, 1984), les dérivatifs thématiques ainsi identifiés marquent le constituant nominal et lui confèrent une valeur nominale. Lorsque le constituant nominal issu de la dérivation thématique est emputé du dérivatif thématique, il se comporte (i) comme un lexème verbal monosyllabiques (-tò, -tá, -lò...) conservant le ton et le sens du lexème de départ (ètó - è- = -tò "sortir"; àkú - à- = -kú "mourir"; òhùn - ò- = -hùn "ouvrir"); (ii) comme un lexème verbal monosyllabiques (-dǎ, -lǎ, -mì) portant un nouveau ton et et/ou un nouveau sens (èdǎ - è- = -dǎ, àlò - à- = -lò, èmí - è- = -mí). Les noms qui résultent de cette opération de dérivation sont de la structure (V)CV (òtó, àtá, òlò).

Sur la base des dérivatifs thématiques identifiés, les rapprochements suivants peuvent être effectués : le fɔngbè, le gungbè, le wemεgbè et le maxígbè utilisent les dérivatifs thématiques /à-/ et /ò-/ , ils peuvent se rapprocher ; le rapprochement est possible entre l'ajágbè, le gèngbè et le wacígbè qui utilisent les dérivatifs /è/ et /à-/ ; entre le tɔ́fingbè et le xwlagbè , il peut y avoir rapprochement parce que les dérivatifs utilisés par ces deux parlers sont dans la majeure partie des cas identiques (/ò-/ , /ǎ-/ , /à-/ ) sauf que à la place du dérivatif thématique /è-/ , le tɔ́fín utilise le /è/ ; le xwedǎgbè (/ò-/ , /ì-/ ) se rapproche du fɔn, du gún, du wemé, du maxi, et du tɔ́fín parce que partageant avec ceux-ci le dérivatif thématique /ò-/ ; l'ayizógbè (/à-/ ) par contre se rapproche non seulement des parlers fɔn, gún, wemé, maxi, tɔ́fín et xwlagbè mais également des parlers comme l'ajá , le gèn et le wací parce qu'ils ont en commun le dérivatif thématique /à-/ . Passons à présent à la dérivation par gémation.

### 1.2. La dérivation par gémation

L'étude a fait également constater qu'au niveau de ces parlers les lexèmes verbaux peuvent connaître une modification morphologique due à une réduplication des groupes syllabiques cités ci-dessous. De ces modifications morphologiques, il ressort (i) des lexèmes verbaux dissyllabiques, (ii) des lexèmes verbaux à expansions nécessaires.

- *Lexèmes verbaux dissyllabiques*

<i>LV</i>	<i>Gún</i>	<i>fɔn</i>	<i>tɔfɪn</i>	<i>maxí</i>	<i>wèmè</i>	<i>ayizò</i>	<i>français</i>
xò	xixò	xixò	xixò	xixò	xixò	xixò	action de frapper
dù	dùdù	dùdù	dùdù	dùdù	duɖu	dùdù	action de manger
dì	dìdì	dìdì	dìdì	dìdì	dìdì	dùdù	action d'enterrer
hù	hùhù	hùhù	hùhù	hùhù	hùhù	hùhù	action de tuer

<i>LV</i>	<i>aja</i>	<i>gèn</i>	<i>wací</i>	<i>xwlá</i>	<i>xwèdà</i>	<i>français</i>
xò	xòxò	pòpó	fòfó	xixó	xixo	action de frapper
dù	dùdù	dùdù	duɖu	dùdù	duɖua	ction de manger
dɣì	dɣìdɣì	dɣìdɣì	dìdì	dìdì	dìdì	action d'enterrer
hù	hùhù	hùhù	huhu	huhu	huhu	action de tuer

Il se dégage que *yì, xò, dù, ò, hù* constituent dans les divers parlers des lexèmes verbaux ou bases verbales. Quand ils se redoublent, les groupes syllabiques verbaux qui en résultent subissent une modification morphologique et deviennent des nominaux. La syllabe du réplicatif devient /i/ en *fɔn, gun, wèmè, tɔfɪn, ayizò, maxí, xwlá* et *xwèdà*, lorsqu'il est attesté dans le lexème radical les voyelles /i - e - ε - o - ɔ - a/. Ce qui fait démarquer le *xwlá* et le *xwèdà* de l'ajagbè et ses parlers proches pour les rapprocher du *fɔn* et ses parlers proches.

- *Lexèmes verbaux à expansions nécessaires*

<i>LV</i>	<i>Gún</i>	<i>fɔn</i>	<i>tɔfɪn</i>	<i>maxí</i>	<i>wèmè</i>	<i>ayizò</i>	<i>français</i>
lè awú	àwúlilé	(à)wúlilé	osinlilé	(à)wúlilé	àwúlile	àwúlilé	fait de se laver
dò/lò xó	xoɖiló	xòdìdò	xoɖiɖo	xòdìdò	xoɖiɖó	xoɖiɖó	fait de parler
nyà gbě	gbènyinya	gbènyinya	gbènyinya	gbènyinyá	gbènyinyá	gbènyinyá	act.chasser
dù nú	nùdùdù	nùdùdù	nùduɖu	nùdùdù	nùdùdù	nùduɖu	act. de manger

<i>LV</i>	<i>aja</i>	<i>gen</i>	<i>xlá</i>	<i>wací</i>	<i>xwèdà</i>	<i>français</i>
lè eshí	èshílele	èsilèlé	sinlilé	cilələ	wútúklíkló	act. se laver
xò nuxu	nùxúxòxó	nupópópó	xóliló	nùxúxoxo	xoɖiɖó	act. de parler
nyà ègbé	ègbényànyá	gbényànyá	gbényinyá	gbényanya	gbényanya	act. de chasser
dù ènú	ènúdùdù	ènúdùdù	nùdùdù	ènúduɖu	ènúdùdù	act. de préparer

On remarque (i) le lexème verbal à expansion nécessaire réplicatif *osinlilé* "action de se laver" rapproche le *tɔfɪngbè* de l'ensemble constitué par les parlers *ajá, gèn, xwlá* et *wací*, qui utilisent respectivement *èshílèlé, èsilèlé, esinlilé, cilələ* pour exprimer la même réalité "action de se laver"; (ii) le lexème verbal à expansion nécessaire *xóliló* "action de parler" rapproche le *xwlá* de l'ouest des parlers *gún, fɔn, tɔfɪn, maxí, wèmè* et *ayizò* qui, utilisent à peu près le même terme pour exprimer cette réalité; (iii) le *xwèdà* ne se rapproche d'aucun ensemble de parlers, c'est-à-dire ni du premier (*ajá, gèn, xwlá, wací*) ni du second (*gún, fɔn, tɔfɪn, maxí, wèmè* et *ayizò*) lorsqu'il utilise le terme *wútúklíkló* qui veut dire action de se laver.

Il a été également noté qu'en dehors de la monosyllabicit  qui caractérise la majorité des lexèmes verbaux dans les parlers gb , il existe d'autres types syllabiques, à savoir, CVCV, CVCVCV et VCVCVCV.

## 2. La focalisation

### 2.1. La focalisation en fongbè et dans quelques parlers proches

En fongbè et dans les parlers proches le morphème de focalisation du nominal en fonction de sujet, du nominal en fonction d'expansion, du lexème verbal et du nominal en fonction de circonstant est *w * comme l'indique les exemples qui suivent :

#### 2.1.1. La focalisation du nominal en fonction de sujet (NS)

##### *Fongbè*

Ayab  w  x  kek d    d  alité    
/Ayaba/FOC/acheter/vélo/qui/être/bord de la voie/d t./  
"C'est Ayaba qui a acheté le vélo garé au bord de la voie."

##### *Gungbè*

Menuw  w  xw gb   
/qui/FOC/venir/maison/  
"Qui est venu à la maison ?"

##### *Wemègbè*

Kok  w  d  xo n  Ajow   
/Kokou/FOC/dire/parole/à/Ajow /  
"C'est Kokou qui a parlé à Adjoa."

##### *Maxigbè*

Ny nuw  d  x   
/femme/FOC/dire/parole/  
"C'est une femme qui a parlé"

##### *Ayiz gb *

Sosa w  n  x  akute  
/Sosa/FOC/morp. fut./acheter/manioc/  
"C'est Sassa qui va acheter du manioc"

##### *T fingb *

Kofi  y  n d w   
/Kofi/FOC/lui/manger/ w /  
"C'est Kofi qui a mangé la pâte"

La focalisation du nominal en fonction de sujet fait ressortir pour les parlers f n , g n, wem , max , ayiz  le morphème /w / et pour le t fin , le morphème / y /. Ces morphèmes viennent immédiatement après l'élément focalisé, qui lui, se positionne en début d'énoncé. La représentation linéaire est presque identique pour tous les parlers, c'est-à-dire, NS + w / y  + LV + NX.

#### 2.1.2. La focalisation du lexème verbal (LV)

##### *Fongbè*

 u w  kok  d  w   
/manger/FOC/Kokou/manger/pâte/  
"C'est que Koffi a mangé la pâte."

##### *Gungbè*

 u w  mi d  lesilo

/manger/FOC/manger/riz/dét./  
‘C’est que nous avons mangé le riz’’

### **Wemègbè**

Zè wè Kòkú zè nù ɔ  
/prendre/FOC/Kokou/prendre/chose/dét./  
‘C’est que Kokou a pris la chose.’’

### **Maxigbè**

Kpón wè Kòjò kpón nyɔnu ɔ  
/regarder/FOC/Kodjo/regarder/femme/dét./  
‘C’est que Kodjo a regardé la femme.’’

### **Ayizógbè**

Kpón yí Akòsiwá kpón nyɔnu ɔ  
/regarder/FOC/Akossiwa/regarder/femme/dét./  
‘C’est que Akossiwa a regardé la femme’’

### **Tɔfingbè**

\*Đò òyí kofí ɖɔ xoló  
/dire/FOC/Koffi/dire/parole/dét./  
‘C’est que Koffi a dit’’

Les morphèmes utilisés pour la focalisation ici sont /wè/ pour les parlers fɔn , gún, wemè, maxí, ayizó et /èyí/ pour le tɔfin. Le lexème verbal focalisé est positionné en tête de l’énoncé. Ce lexème verbal en se déplaçant laisse toujours une copie dans son site initial. L’observation de ces énoncés nous a permis de constater (i) qu’en tɔfingbè la forme òyí kofí ɖɔ òwó ou ɖò òyí kofí ɖɔ xoló n’est pas attestée. Autrement dit le lexème verbal ne peut en aucun cas fait l’objet de focalisation en tɔfin. Tout énoncé bâti sous la forme LV + èyí + NS + LV + NX en tɔfingbè est qualifié d’agrammatical. La forme acceptée dans ce parler est NS + èyí + LV + NX ou NX + èyí + NS+ LV comme dans les exemples *Kofí èyí ɖɔ xoló* ; *xoló èyí kofí ɖò* ; (ii) qu’en gungbè la focalisation du lexème verbal se fait le plus souvent sans le morphème /wè/. Les exemples qui suivent rendent bien compte de cet état de chose.

Exemple : *Xò kòjò xò kèké lɔ* au lieu de *Xò wè kòjò xò kèké lɔ* ; *Du mi ɖu lesílɔ* au lieu de *Du wè mi ɖu lesílɔ* ;

## **2.1.3. La focalisation du nominal en fonction d’expansion (NX)**

### **Fɔngbè**

Kwé wè Kòkú ná vǐ ó  
/argent/FOC/Kokou/donner/enfant/dét./  
‘C’est de l’argent que Kokou a donné à l’enfant’’

### **Gungbè**

Wémalɔwè kòjò to xixɔ  
/livre /dét./FOC/Kodjo/en train/acheter/  
‘C’est le livre que Kodjo est en train d’acheter.’’

### **Wemègbè**

Akwé wè é ɖó  
/argent/FOC/il/posséder/  
‘C’est de l’argent qu’il possède

### **Maxigbè**

Kékewè Kofí kùn  
/Vélo/FOC/Koffi/pédaler/  
‘C’est un vélo que Koffi a pédalé’’

### **Ayizógbè**

Hweviwè Sosa welé  
/poisson/FOC/Sosa/attraper/  
‘‘C’est du poisson que Sosa a attrapé.’’

### **Tǎfíngbè**

Òwó èyí kofí òdù  
/pâte/FOC/Kofi/manger/  
‘‘C’est la pâte Kofi a mangé’’

En ce qui concerne la focalisation du nominal en fonction d’expansion, le morphème utilisé en fǎngbè, gúngbè, wemègbè, maxígbè, ayizógbè est le /wè/ et celui utilisé en tǎfíngbè est le /èyí/. Ici également, ces morphèmes viennent immédiatement après l’élément focalisé, placé en tête de l’énoncé. La représentation linéaire de ce type d’énoncé est la suivante : NX + wè/èyí + NS + LV.

## **2.1.4. La focalisation du nominal en fonction de circonstant (NC)**

### **Fǎngbè**

Ayikúngbànééné jí wè é gbá xǎdó  
/terrain ce/sur/FOC/il/construire/maison/mettre/  
‘‘C’est sur ce terrain qu’il a construit une maison’’

### **Gungbè**

Xǎgbonú wè é gbá oxwé etòn dó  
/Xogbonu/FOC/il/construire/maison/sa/mettre/  
‘‘C’est à Xogbonou qu’il a construit sa maison’’

### **Wemègbè**

Toeyǎmè wè è gbá xwétónǎdó  
/ville dans/FOC/il/construire/maison sa/mettre/  
‘‘C’est dans cette ville qu’il a construit sa maison’’

### **Maxígbè**

Ayikúngbànééné jí wè é gbá xǎdó  
/terrain ce/sur/FOC/il/construire/maison/mettre/  
‘‘C’est sur ce terrain qu’il a construit une maison’’

### **Ayizógbè**

Anyizanexejí wè e gbaxó dǎ  
/parcelle ce/sur/FOC/il/construire/maison sa/mettre/  
‘‘C’est sur cette parcelle qu’il a construit sa maison’’

### **Tǎfíngbè**

Gànvíèyí é gbaòxò dó  
/Ganvié/FOC/il/construire/mettre/  
‘‘C’est à Ganvié qu’il a construit’’

La focalisation du nominal en fonction de circonstant est faite avec /wè/ pour le fǎn-, le gún-, wemè-, le maxí - et l’ayizógbè , /èyí/ pour le tǎfíngbè . La représentation linéaire est la suivante : NC + wè/èyí + NS + LV.

Les énoncés ci-dessus laissent apparaître que les constituants syntaxiques (sujet, expansion, circonstant) peuvent faire l’objet de mise en emphase de focalisation en fǎngbè et les parlers proches. A l’exception du tǎfíngbè qui utilise comme morphème de l’emphatisation /èyí/, tous les autres parlers dans ce groupe font usage de /wè/. Il est à noter que la structure de la phrase

emphatique est la même pour tous les parlers : l'élément qui a subi la mise en emphase de focalisation se positionne en tête d'énoncé, suivi du morphème de focalisation. Ainsi, les différents énoncés à valeur assertive (focalisation) se structurent de la manière suivante : *NS + wè/èyí + LV + NX* pour le nominal en fonction de sujet, *LV + wè/èyí + NS + LV + NX* pour le lexème verbal, *NX + wè/èyí + NS + LV* pour le nominal en fonction d'expansion et *NC + wè/èyí + NS + LV* pour le nominal en fonction de circonstant. Pour le gun- et le tǒfingbè la structure *LV + wè/èyí + NS + LV + NX* est presque inexistante. Ce tout énoncé sous cette forme dans ces parlers est agrammatical.

## **2.2. La focalisation en àjǎgbè et dans quelques parlers proches**

Par le truchement des exemples qui suivent nous examinons la focalisation dans l'àjǎgbè et dans quelques parlers qui lui sont proches.

### **2.2.1. La mise en emphase de focalisation du nominal en fonction de sujet (NS)**

#### **Ajagbè**

Kejinù yí wà èdóló  
/Kédjinou/FOC/faire/travail/dét./  
"C'est Kédjinou qui a fait le travail."

#### **Gengbè**

Anáni yé lě gbònlònbé yè lá vá  
Anani/FOC/Pross./dire/que/il/fuf./venir/  
"C'est Anani qui dit qu'il viendra."

#### **Xweǎgbè**

Kòkó eyi é hùèdàn  
/Kokou/FOC/il/tuer/serpent/  
"C'est Kokou qui a tué un serpent"

#### **Wacigbè**

Ajó yé òhènyì  
/Ajó/FOC/manger/vache/  
"C'est Ajo qui a mangé la vache"

#### **Xwlagbè de l'Ouest**

Kofi wè lònèvílò  
/Koffi/FOC/aimer/enfant/dét./  
"C'est Foffi qui a aimé l'enfant"

#### **Xwlagbè de l'Est**

Aséló ní òhweví  
/chat/dét.FOC/manger/poisson/  
"C'est le chat qui a mangé du poisson"

Des données présentées ci-dessus, nous identifions comme morphème de focalisation du nominal en fonction de sujet /yí/ pour l'àjǎgbè, /yé/ pour le gen- et le wacigbè, /èyí/ pour le xweǎgbè, /wè/ pour le xwlagbè de l'Ouest et /ní/ pour le xwlagbè de l'Est. Le nominal en fonction de sujet focalisé se met en début d'énoncé suivi immédiatement du morphème de focalisation suivant le schéma *NS + yí/yé/èyí/wè/ní + LV + NX*.

### **2.2.2. La focalisation du lexème verbal (LV)**

#### **Ajagbè**

Jì yí Ajowá jì èví  
/accoucher/FOC/Ajoa/accoucher/enfant/  
"C'est que Ajoa a accouché d'un enfant"

### **Gengbè**

Sèyé Kofí sènyakeyà  
/entendre/FOC/Kofi/entendre/message/dét./  
‘‘C’est que Kofi a entendu ce message’’

### **Xwedagbè**

Bá èyí òsútónbá  
/arriver/FOC/mari/dét./arriver/  
‘‘C’est que son mari est arrivé’’

### **Wacigbè**

KùyéKòjò bù bé Kòfí kùkàkà á  
/conduire/FOC/Kòjo/penser/que/Kofi/conduire/vélo/dét./  
‘‘C’est que Koffi a pensé que Adjo a conduit le vélo’’

### **Xwlagbè de l’Ouest**

Kùnwè Kòjò bù bé Kòfí kùnkèké  
/conduire/FOC/Kòjo/penser/que/Kofi/conduire/vélo/  
‘‘C’est que Kofi a pensé que Adjo a conduit le vélo’’

### **Xwlagbè de l’Est**

Són ní Kòjò són  
/partir/FOC/Kodjo/partir/  
‘‘C’est que Codjo est parti’’

Les morphèmes de focalisation restent les mêmes que dans le cas précédent : /yí/ pour l’àjagbè, /yé/ pour le gen - et le wacigbè, /èyí/ pour le xwedagbè, /wè/ pour le xwlagbè de l’Ouest et /ní/ pour le xwlagbè de l’Est. La représentation linéaire se présente de la manière suivante : LV + yí/yé/èyí/wè/ní + NS + LV + NX.

## **2.2.3. La focalisation du nominal en fonction d’expansion (NX)**

### **Ajagbè**

Eholó yí Kenù zán  
/argent/FOC/Kénou/dépenser/  
‘‘C’est l’argent que Kénou a dépensé’’

### **Gengbè**

Egà yé Kofí zán lè Kwasiđagbè  
/argent/FOC/Koffi/utiliser/être/dimanche/  
‘‘C’est l’argent que Koffi a dépensé le dimanche.’’

### **Xwedagbè**

Azi èyí Ajoa òjò  
/oeuf/FOC/Ajoa/manger/  
‘‘C’est l’oeuf que Ajoa a mangé’’

### **Wacigbè**

Vĩ yéAjó jì  
/enfant/FOC/Ajo/accoucher/  
‘‘C’est d’un enfant que Ajo a accouché’’

### **Xwlagbè de l’Ouest**

Eví wè Ajó jì  
/enfant/FOC/Ajo/accoucher/  
‘‘C’est d’un enfant que Ajo a accouché’’

### **Xwlagbè de l’Est**

Eví ní Ajó jì  
/enfant/FOC/Ajo/accoucher/  
‘‘C’est d’un enfant que Ajo a accouché’’

Les morphèmes servant à focaliser le nominal en fonction d'expansion sont : /yí/ pour l'àjágbè, /yé/ pour le gen - et le wacígè, /èyí/ pour le xwedágbè, /wè/ pour le xwlagbè de l'Ouest et /ní/ pour le xwlagbè de l'Est. L'élément focalisé vient en tête d'énoncé suivi du morphème de focalisation. Les autres éléments de la phrase gardent leur place initiale. Nous avons la représentation linéaire suivant : NX + yí/yé/èyí/wè/ní + NS + LV.

#### 2.2.4. La focalisation du nominal en fonction de circonstant (NC)

##### **Ajagbè**

Axomè yí wodýì èdanyé dó  
/maison dans/FOC/ils/enterrer/père moi/mettre/  
"C'est dans la maison qu'a été enterré mon père"

##### **Gengbè**

Èkówanmè yé é sò àxwé dọ  
/quartier ce dans/FOC/il/construire/mettre/  
"C'est dans ce quartier qu'il a élu domicile"

##### **Xwedagbè**

Itoexetómè èyí è túnosíndè  
/pays ce/dans/FOC/il/construire/maison/mettre/  
"C'est dans ce village qu'il a construit sa maison"

##### **Wacigbè**

Mójì yé é tù xò dọ  
/chemin sur/FOC/il/construire/chambre/locatif/mettre/  
"C'est sur la voie qu'il a construit"

##### **Xwlagbè de l'Ouest**

Awánzànxentó jí wè è túnxó dó  
/parcelle/dét./sur/FOC/il/construire/maison/mettre/  
"C'est sur cette parcelle qu'il a construit sa maison"

##### **Xwlagbè de l'Est**

Awánzànnèji e gbawecin dó  
/parcelle/dét./sur/ il/construire/maison/mettre/  
"C'est sur cette parcelle qu'il a construit sa maison"

L'observation des données présentées ici dans le cadre de la mise en emphase de la focalisation du nominal en fonction de circonstant révèle /yí/ pour l'àjágbè, /yé/ pour le gen- et le wacígè, /èyí/ pour le xwedágbè, /wè/ pour le xwlagbè de l'Ouest et /ní/ pour le xwlagbè de l'Est. La représentation linéaire se présente de la manière suivante : NC + yí/yé/èyí/wè/ní + NS + LV.

De l'observation de ces énoncés il ressort que le constituant verbal et le constituant nominal (sujet, expansion, circonstant) peuvent être mis en emphase de focalisation. L'opération se fait à l'aide de morphèmes suivants : /yí/ pour l'ajagbè, /yé/ pour le gen- et le wacigè, /èyí/ pour le xwedágbè, /wè/ pour le xwlagbè de l'Ouest et /ní/ pour le xwlagbè de l'Est. Pour ce qui est de la structure de la phrase des parlers de ce sous-groupe, l'élément focalisé se place en tête d'énoncé, suivi du morphème d'emphase de focalisation. Elle peut être schématisée de façon suivante : NS + yí/yé/èyí/wè/ní + LV + NX pour le nominal en fonction de sujet, LV + yí/yé/èyí/wè/ní + NS + LV + NX pour le lexème verbal, NX + yí/yé/èyí/wè/ní + NS + LV pour le nominal en fonction d'expansion et NC + yí/yé/èyí/wè/ní + NS + LV pour le nominal en fonction de circonstant. Avant de passer à la synthèse des différents éléments notés au niveau des deux sous ensembles, passons en revue les procédés de topicalisation.

### 3. La topicalisation

La topicalisation constitue tout comme la focalisation un procédé de mise en emphase. Elle est distincte de la focalisation du fait qu'elle ne peut porter que sur les nominaux. Ce procédé sera examiné ici en fongbè et en ajagbè et les parlers proches.

#### 3.1. La topicalisation en fongbè et dans quelques parlers proches

Le fongbè et les parlers apparentés connaissent, eux aussi les procédés de topicalisation que nous verrons à travers les exemples qui suivent.

##### *Fongbè*

Zosu ɔ, xwegbè yi wè é dè  
/Zosou/TOP/maison/aller/FOC/être/  
"Zosou, C'est à la maison qu'il va"

##### *Gungbè*

Kɔjo, moto è xò  
/Kɔjo/moto/il/acheter/  
"Codjo, c'est une moto qu'il a achetée"

##### *Wemègbè*

Zosú, klígloṅuwí ɔ xò  
/Zosu/vélo/que/lui/acheter/  
"Zossou, c'est un vélo qu'il a acheté"

##### *Ayizògbè*

Kɔjó ɔ kéké wú wé xò  
/Kɔjó/TOP/vélo/lui/FOC/acheter/  
"Codjo, c'est un vélo lui a acheté"

##### *Tɔfingbè*

Husú èyí n xò kekèdèkpó  
/Husú/FOC/lui/xò/ kekèdèkpó/  
"Houssou, c'est lui qui a acheté un vélo"

L'observation des énoncés ci-dessus nous donne de constater que la topicalisation ne peut porter que sur le constituant nominal (sujet, expansion, circonstant). Le nominal topicalisé vient non seulement se placer au début de l'énoncé mais aussi il est marqué d'un morphème dit morphème de topicalisation qui est /ɔ/ en fongbè, /wè/ en gun-, weme- et ayizògbè, /èyí/ en tɔfín. Ces morphèmes ont une valeur de rappel d'un élément précédemment évoqué, que l'on peut traduire par "quant à" selon (Bole-Richard, 1983). Notons également qu'après le déplacement en tête d'énoncé du nominal topicalisé, il est repris à sa place normale un pronom de rappel dit pronom résomptif.

#### 3.2. La topicalisation en ajagbè et dans quelques parlers apparentés

##### *Ajagbè*

Kɔjó ɔ, èhún yí é xwlè  
/Codjo/TOP/voiture/FOC/il/acheter/  
"Codjo ! C'est une voiture qu'il a achetée"

##### *Gengbè*

Kɔmlayá, èhúnyé è pèlè  
/Kɔmla/TOP/voiture/FOC/il/acheter/  
"Comlan, c'est une voiture qu'il a acheté"

**Xwedágbè**

Kɔ́jò èyó è dó otín  
 /Kɔ́jo/lui/il/planter/arbre  
 ‘‘Codjo lui, il a planté un arbre’’

**Wacígè**

Kɔ́jò à, àti è dó  
 /Codjo/TOP/arbre/il/planter/  
 ‘‘Codjo, il a planté un arbre’’

**Xwlagbè de l’Ouest**

Dòsú ò, kèkè é xò  
 /Dosu/TOP/vélo/il/acheter/  
 ‘‘Zossou ! C’est lui qui a acheté un vélo’’

**Xwlagbè de l’Est**

Kɔ́mla à, Kéké eyó xò  
 /Kɔ́mla/TOP/vélo/lui/acheter/  
 ‘‘Comlan, C’est vélo que lui a acheté’’

Le constituant nominal (sujet, expansion, circonstant) est le seul constituant syntaxique sur lequel peut porter la topicalisation . Les parlers dialectaux concernés dans ce sous -groupe, excepté le xwedágbè qui utilise /èyó/, utilisent différents morphèmes dont /ɔ/ pour l’ajagbètle xwlagbè de l’Ouest, /yá/ pour le gengbè, /à/ pour le wacigbè et le xwlagbè de l’Est. Les morphèmes de topicalisation sont postposés au nominal topicalisé. Le pronom résomptif intervient dans l’énoncé quand c’est un nominal en fonction d’expansion qui est topicalisé. Comme illustrations, nous avons Àtí à, Kɔ́jò dwí ì ‘‘L’arbre, Codjo l’a planté’’ ; nmègbán ò, Kankín d̄wí ì, ‘‘La pâte rouge, Kankin l’a mangée’’.

**4. Quelques tableaux**

L’exploitation minutieuse des données du corpus a permis la réalisation de deux tableaux à savoir, le tableau récapitulatif des morphèmes d’emphatisation et le tableau de regroupement des parlers gbè sur la base des morphèmes d’emphatisation.

#### 4.1. Tableau récapitulatif des morphèmes d'emphatisation

Parler	Morphème de focalisation du NS	Morphème de focalisation du LV	Morphème de focalisation du NX	Morphème de topicalisation NS	Morphème de topicalisation du NX
fongbe	wè	wè	wè	ó	-
gungbè	wè	-	wè		wè
wemegbe	wè	wè	wè		wè
maxigbè	wè	wè	-	ó	wè
ayizògbe	wè	wè	wè	wè	wè
tòfingbe	èyí	-	-	èyí	èyí
ajágbè	yí	yí	yí	ó	ó
gengbe	yé	yé	Yé	à	yá
xwedágbè	èyí	èyí	èyí	èyí	èyí
Wacigbè	yé	yé	yé	à	à
xwlagbè de l'Ouest	wè	wè	wè	ò	ò
xwlagbè de l'Est	ní	ní	ní	à	-

#### 4.2. Tableau de regroupement des parlers gbè sur la base des morphèmes d'emphatisation

Focalisation Topicalisation	Parlers utilisant /wè/	Parlers utilisant /yé/	Parlers utilisant /yí, èyí/	Parlers utilisant /ní/
Parlers utilisant /ó/	fón maxí xwlá de l'ouest		ajá	
Parlers utilisant /wè/	àyízò wemè gùn			
Parlers utilisant /yá/				
Parlers utilisant /èyí/			tòfín xwedá	
Parlers utilisant /à/		gèn wací		xwlá de l'est

## Conclusion

A travers ce travail, le phénomène qu'est l'emphase et la mise en emphase dans les parlers gbè a été examiné. Au terme des observations, il ressort que / wè, èyí, yí, yé, ní, ò, à, yá / sont autant de morphèmes pour mettre en emphase. Dans les procédés de mise en emphase que sont la focalisation et la topicalisation, la position de ces morphèmes par rapport à l'élément mis en emphase est identique

pour tous les parlers -gbè ciblés dans cette étude. Aussi faut-il le rappeler, lorsque le sujet et l'objet sont mis en emphase de focalisation, le morphème de focalisation fait partie du syntagme nominal, et lorsque le verbe est mis en emphase de focalisation, il fait partie du syntagme verbal. L'emphatisation peut porter sur n'importe quel constituant syntaxique, mais la topicalisation est toujours portée sur le nominal.

## BIBLIOGRAPHIE

- Aboh O. E.**, 1995, Notes on focalisation in Gungbè, *GenGenp* 3, 1 : 5-21
- Aboh O. E.**, On Argumental Topicalisation in Gungbe, *GenGenp* 2: 80-93.
- Akoha A. B.**, 1980, Quelques éléments d'une grammaire du fɔ -gbè : nominal et syntagme nominal, thèse de doctorat de 3<sup>ème</sup> cycle, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris III, Paris, 396 p.
- Akoha A. B.**, 1977, Problème des tons en fongbè: Identification, Combinaison, Mémoire de DEA, Paris III, 53 p.
- Prince T. A.**, 1988, Esquisse phonologique du Ayizogbè, mémoire de maîtrise de linguistique, Université nationale du Bénin, 116p.
- Ayevo J. Y.**, 1998, le kogbè : Esquisse phonologique et étude morphosémantique des anthroponymes, mémoire de maîtrise, Université nationale du Bénin, 87p.
- Bole-Richard R.**, 1983, Systématique phonologique et grammaticale d'un parler ewe: le genmina du Sud-Togo et Sud-Bénin, Paris, Harmattan, 350 p.
- Capo H. B. C.**, 1980, Un regroupement des parlers Gbe, *Africana Marburgensia*, 13, 1 3-23
- Capo H. B. C.**, 1988, Renaissance du gbè : réflexions critiques et constructives sur l'Eve, je Fon, le Gun, etc., Hambourg : HemultBuske
- Coyaud M.**, 1976, les modes d'expression de l'emphase dans diverses langues, Relations prédicat-Actant(s) dans des langues de types divers, LACITO-documents, Cathérine, Paris (ed), pp. 109-122.
- Creissels D.**, 1978, Reflexions au sujet de l'article de Maurice Coyaud : Emphase, nominalisation relatives, *la linguistique*, vol. 14, fas.2, pp. 115-141
- Dubois Jean et ali**, 1973, Dictionnaire de Linguistique, Paris, Larousse.
- Gagnon D.**, 2005, La focalisation en wacigbè, mémoire de maîtrise, DSLC/FLASH, 97p.
- Givon T.**, 1975, Focus and the scope of assertion: somme Bantou evidence, *SAL* 6. 2, pp. 185-205.
- Guédou G. G.**, 1976, Xó et gbè : Langage et Culture chez les Fɔ-Dahomey, thèse de doctorat de 3<sup>ème</sup> cycle, Paris III, Paris, vol. 1.
- Hazoumè M-L.**, 1978, Etude Descriptive du Gungbè : Phonologie et grammaire, thèse de doctorat de 3<sup>ème</sup> cycle, Paris III, 280p
- Hazoumè M-L.**, 1981, Une esquisse phonologique du tɔfingbè, Commission nationale de Linguistique, Cotonou, 48 p.
- Henson B. J.**, 1998, Abrégé de l'enquête sociolinguistique sur le Kotafon du Bénin, SIL-Bénin, Cotonou, pp. 1-3.

- Houis M.**, 1974, Plan de description systématique des langues nègro-africaines, in *Afrique et Langage* n° 2, Paris.
- Houis M.**, 1977, Plan de description systématique des langues nègro-africaines, in *Afrique et Langage* n° 13, 1<sup>er</sup> semestre, Paris, pp. 5-65.
- Hyman L.**, 1979, Focus prominence in African languages, communication à la 10<sup>ème</sup> conférence annuelle de linguistique africaine, Urbana-champaign.
- Labatut R.**, 1992, Thématization et focalisation en peul, *Afrique et Langage* 26, pp 17-31.
- Lefebvre C.**, 1991, On the distribution of clausal *wɛ* in fongbè, in *Etudes syntaxiques, phonologiques et lexicales*, Rapport de recherche tome 1, Université du Québec à Montréal, pp. 59-85.
- Lyons J.**, 1970, *Linguistique Générale*, Trad. F. Dubois - Charlier et D. Robinson, Larousse, Paris, pp 92-93.
- Marchese L.**, 1982, On assertive focus and inherent nature of negatives and imperatives : evidence from kru, 15<sup>th</sup> WALS congress.
- Martinet A.**, 1970, *Eléments de Linguistique générale*, 4<sup>ème</sup> édition, Armand Colin/Masson, Paris.
- Nata T.**, 1978, Morpho-syntaxe de l'énoncé et lexicologie des bases du ditammari, CNL, Cotonou, pp 3-5.
- Pazzi R.**, 1979, Introduction à l'histoire de l'aire culturelle ajatado (Peuples Ewe, Aja, Xwla, Ayizo, Gen, Sahwe, Xweḍa, Fɔn, Gun), Lomé, Togo, Université du Bénin.
- Pazzi R.**, 1984, Aperçu sur l'implantation actuelle et les migrations anciennes des peuples de l'aire culturelle aja-tado, in *Peuples du Golfe du Bénin (Aja-Ewe)*, Editions Karthala, Paris.
- René V.**, 1988, **la focalisation en fulfude, in JWAL XVIII, 2**
- Tchitchi Y. T.**, 1984, Systématique de l'ajagbè, Thèse de Doctorat de 3<sup>ème</sup> cycle, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris III, Paris, 441 p.
- Tchitchi Y. T.**, 1987, Typologie de l'énoncé nominal dans quatre parlers –gbè, *Cahier d'étude linguistique*, N°2, pp 45-83.
- Tchitchi Y. T.**, 2008, Le parler ci du continuum dialectal gbe (Phonologie, éléments de morphosyntaxe et de lexique thématique, Les éditions LABO GBE (Int.), Garome, 114 p.
- Tossa Z.**, 1984, Eléments de description du "sàxwègbè: Phonologie et schèmes d'énoncés, Mémoire de Maîtrise, UNB Abomey-Calavi, 166p.